

身体と伝統文化——異文化間の文脈から

Body and Traditional Cultures in Intercultural Contexts

ホザンジェラ・アラウージョ

バイア連邦大学教育学部准教授／カポエイラ・アンゴラ グループインジンガ・共同設立者

京都大学に来ることができて、このような機会を与えていただきありがとうございます。また、関西をはじめ各地から日本のカポエイラを愛するみなさんが集まっていたことにお礼を申し上げます。

パウラ先生の講演に続けてお話をしますと、ブラジルのイメージというものが、アフリカから奴隷として連れてこられた人たちによって影響を強く受けていることは、忘れてはいけません。とくにブラジルにおける身体性については、奴隷として連れてこられた人たちに重要性があります。

カポエイラとはなにか——その起源と歴史

ここにおられる方たちには、カポエイラを知らない方もおられますので、まずカポエイラとはなにかという定義づけの話をしましょう。

植民地時代のブラジルにアフリカから連れてこられた黒人たちは、「アンゴラ」という総称で呼ばれます。現在、私たちが「カポエイラ」と呼んでいるものは、以前はそのような名前ではなく、「アンゴラのダンス」、「アンゴラのゲーム」、「アンゴラの遊び」と呼ばれていました。

先ほどのパウラ先生の話のとおり、アフロ・ブラジル文化は多様性がありますが、そのなかでも、アフリカのバントゥ系の文化がカポエイラに強く影響を与えています。アフリカ各地から連れてこられた奴隷たちは、センザーラという奴隷居住地にまとまって暮らしていました。そこでは同じアフリカでも出身地が異なる人たちが一緒に暮らしていたため、文化が混ざり合うことになりました。

奴隷としての暮らしに耐えられなくなった人たちは、支配者に抵抗して逃亡することに成功し、キロンボ(奴隷逃亡集落)という独自のテリトリーを作りあげました。このセンザーラとキロンボが、カポエイラの成立に大きく関係しています。

やがて奴隷制が終わったあと、カポエイラは禁止になりました。奴隷制がなくなったことで、奴隷ではなく、白人でもなく、仕事がない、教育がないという「バジウ」という存在が生まれます。彼らは奴隷の身から解放され、自由の身になっても、政府からは無法者のように扱われていました。彼らのするカポエイラは、無法者によって行なわれる支配層を脅かすものとして捉えられたのです。

カポエイラの起源がいったいどこから来るのか、アフリカ起源なのかブラジルで生まれたものなのかについては、現在でも議論があります。

私たち「カポエイラ・アンゴラ」を継承する者のことを「アンゴレーロ」と呼んでいます。私たちアンゴレーロは、カポエイラはアフリカが母体であると考えています。

体に記憶された身体表現としてのカポエイラ

アフリカからブラジルに連れてこられた人たちにとって、奴隷制は歴史的なものではないという考え方があります。そして彼らは見た目が黒人であるというだけではなく、「アフロ・ブラジリアン」というアイデンティティを強くもっています。

資料2-1に、1908年から1925年のあいだに登録されたカポエイラの使い手を示しています。左側は名前で、肌の色も書かれています。識字の有無、職業についても書かれています。

この資料から読み取れることは、まず、ほとんどの人が男性だということです。1920年代まで、ブラジルの黒人男性、メスティソのほとんどの方が読み書きができませんでした。そして彼らの職業はほとんどが路上、道などで行なわれる肉体労働でした。

「カポエイラ」という言葉自体は、もともとブラジルのインディオ、先住民の言葉で、「自然」または「森の中」という意味です。



資料2-1 カポエリスタ(カポエイラの使い手)たちのプロフィール(1908-1925)

Nome ou apelido (Names or Nicknames)	Cor (Color)	Instrução (Instruction)	Ocupação (Occupation)
Agripino M. Oliveira		analfabeto	carregador
Tripas ao Sol		analfabeto	pequeno comerciante
Caboclinho		analfabeto	marítimo, saveirista, estivador
Boca de Fogo/Antonio Boca de Porco	mestiço	analfabeto	estivador, marítimo, capanga
Aristides José de Santana	negro		estivador
Argemiro Olho de Pombo	negro		estivador
Artur dos Santos		alfabetizado	operário, ex-aprendiz de marinho
Tibiriri			marceneiro
Eutyquio Alves da Silva	pardo		carregador
Gregório Bispo dos Santos	pardo	alfabetizado	carregador
Inocêncio Sete Mortes	negro	analfabeto	carregador, policial, capanga
Cou	negro	analfabeto	pedreiro
João Gulodice	mestiço	analfabeto	pescador, dono de casa de jogo
Três Pedacos	negro	analfabeto	carregador, peixeiro
Zebedeu	pardo	alfabetizado	policial, vigia, sapateiro, capanga
Tico	negro	analfabeto	carregador
Besouro Mangangá	negro	analfabeto	soldado do exército, saveirista
Manoel Raymundo da Silva	mestiço	alfabetizado	marítimo
Martins Silveira Lima	mestiço	alfabetizado	pedreiro, carregador, trapicheiro
Miguel Ferreira dos Santos		analfabeto	engraxate
Pedro Porreta	negro	analfabeto	peixeiro, carregador, trapicheiro
Pedro Piroca	negro	alfabetizado	peixeiro
Pedro Mineiro	negro	alfabetizado	carregador, marítimo, policial, capanga
Samuel da Calçada	negro	alfabetizado	carpinteiro, capanga
Bastião	pardo		policial, capanga
Percê			engraxate
Duquinha	negro	alfabetizado	estivador, fabricante de carroça mecânico,

カポエイラに類似した表現は、ブラジル以外にも見られます。たとえばマルティニークの「ラジャ(Ladja)」とキューバの「マニー(Mani)」が挙げられます。

こちらから読み取れることは、奴隷制による暴力のなかでも、アフリカ起源の身体表現は、彼らの体のなかに記憶され、受け継がれていたということではないでしょうか。カポエイラの動きとよく似ているマルティニークのラジャの映像からは、そのことが読み取れます(資料2-2)。

格闘技から人生の哲学へ ——カポエイラの変遷

20世紀の初めごろ、「無法者」というネガティブな名前で呼ばれていたカポエリスタたちは、それに対する抵抗として自分たちの服をきれいにしていました。そのころの映像を見ると、カポエイラをするときに、靴を履いているのも見受けられます。靴を履いているということは、「自由の身である」という表象です。奴隷の身分では、黒人は誰一人として靴を履くことは許されていませんでした。

カポエイラでは、格闘の要素をカモフラージュし



資料2-2 マルティニークのラジャ

て、ダンスのように見せています。時代の流れとともに、カポエイラのこの動きは洗練されていき、スピードも速くなっていきます。

やがてカポエリスタたちは集まって、「マウタ(Malta)」と呼ばれる秘密組織を作りました。それはブラジルの北部と南部に集落として存在しました。

19世紀にブラジル政府によって、カポエイラをすること自体が法律で違法になります。カポエイラをしているところを見つげられて捕らえられると、公共の場



資料2-3 アンゴラとヘジヨナウの違い

Capoeira Angola
African origin: enslaved
Criminal misdemeanor
Woods and spaces of playing
Philosophy of life
Ancestry: continuum African or Afro-Brazilian diaspora;
Globalization: new Africanization
Capoeira Regional
Brazilian origin: slaves;
National Sport: Brazilian gymnastics
Physical activity: competitive sports
History: struggle against slavery;
Globalization: new Brazilization

で刑罰を受けさせられました。牢獄に入れられるか、もしくは処刑されてしまいました。

このような「カポエリスタは無秩序である」というカポエイラのイメージを変えるために、カポエリスタたちは変化を遂げていきます。地域のコミュニティやカポエリスタたちによって、カポエイラは人生の哲学のように変わっていきました。このときに、私たちが今日までカポエイラを続けてきた、そして続けていくうえで重要な要素である祖先への尊敬の精神が生まれます。

芸術表現としてのアンゴラ スポーツとしてのヘジヨナウ

バイーアでは、1930年代からカポエイラの新しいかたちが作られました。「ルータ・ヘジヨナウ・バイアナ」、「バイーアの地域の格闘技」という名前で、「カポエイラ」とは言わずに、そういう名前と呼ばれていました。外からはカポエイラ・ヘジヨナウと呼ばれています。

ブラジル政府によってカポエイラが容認・合法化されたのは、1937年のことでした。ここで初めてブラジルの文化として認知されることになります。

そしてそのころから、カポエイラのスタイルとして「ヘジヨナウ」と「アンゴラ」という呼び名が生まれました。資料2-3に示したのは、それぞれの特徴です。カポエイラ・アンゴラは芸術的な表現として行なわれ(資料2-4)、カポエイラ・ヘジヨナウはスポーツとして行なわれます(資料2-5)。

やがて20世紀にカポエイラは全世界に拡がっていきますが、このような二つのスタイルがあったからこそ、世界中に拡がったと言えます。

資料2-6は、カポエイラがどのようなかたちで

資料2-4 芸術表現としてのカポエイラ・アンゴラ

Capoeira Angola: Capoeira as Art
Malice: To be ladino, to be "closed", the mandinga
Complementary: play, and let play
Play low: predominance of hands
Absence of violence: playing as a game.
Relaxation, pleasure, fun(laughter). Tacit agreement
Duration of the longest game
Rejection of betrayal
Displacement of the art form to other transformations;
•Beauty is not defenceless;
•Slow music: body and mental domination;
•Ritual importance: rules governing diverse aspects;
•Knowledge of these rules: "to be inside"; pride and prestige in the group;
•Theatricality: pretense, dramatization
•Beautiful Movements: importance of establishing a unique aesthetic;

資料2-5 スポーツとしてのカポエイラ・ヘジヨナウ

Capoeira Regional: Capoeira as a fight
Brazilian Martial Art: regulation, championships;
Changes in the concept of capoeira;
Bureaucratized associations: single regulation;
Incorporation of elements of the oriental martial arts: legitimacy through movement of socially accepted martial arts;
•Political and ideological co-optation of the system: erasing the ethnicity for the sake of civility, health, education and culture (folklore);
•Relax: Sociability, courtesies;
•Militaristic;
•Tacitly racist.

→To which concludes the author: As a culture, capoeira is black. As a sport, it's white.

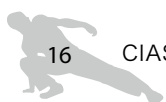
オーガナイズされてきたか、師範がだれであったか、どの人に教えてもらったかを示す系図です。この資料のうちグレーの四角で示したものが私たちの系統です。

世界に飛び立ち、拡がったカポエイラ

資料2-7は、私が国際カポエイラ学会のために作成した資料で、カポエイラを教えているブラジルの方がたです。現在、全世界160か国でカポエイラが練習されていると言われています。

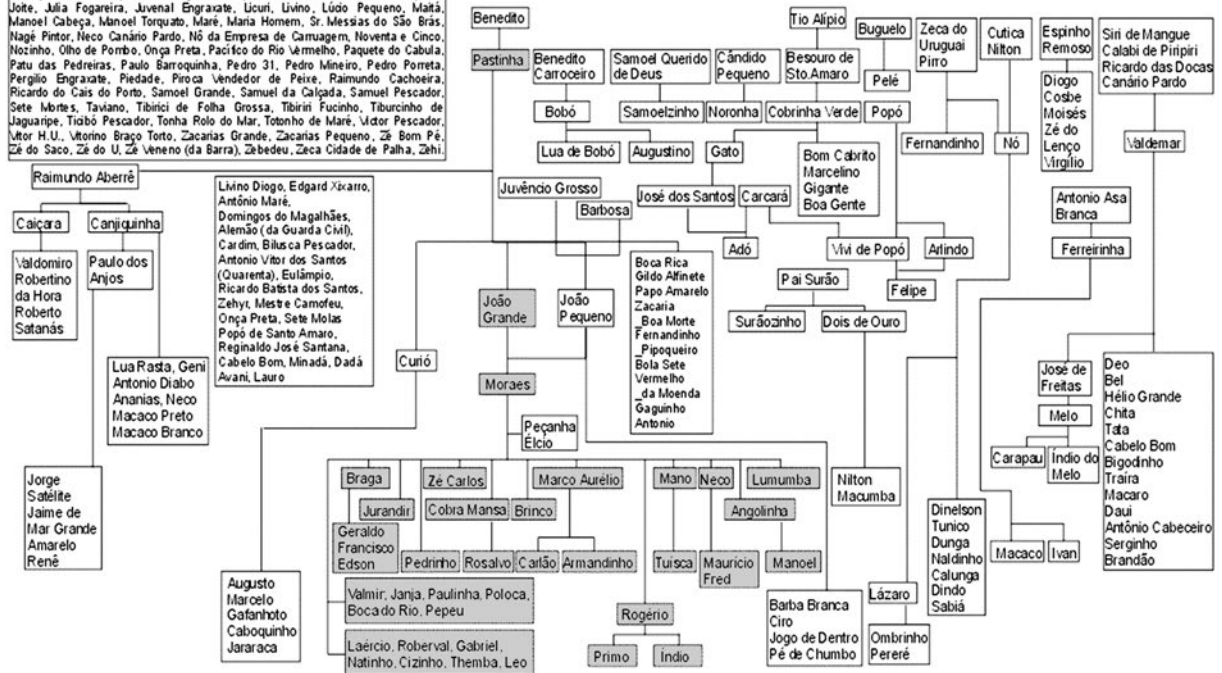
先ほどお見せした、カポエイラのかつての担い手を示す資料2-1とくらべると、ずいぶんとそのプロフィールが変わっていることに気づきます。こちらの名前のなかには男性と女性が入り交じっています。白人と黒人、高い教育レベルの人、大学院生など、職業はブラジルのなかでも特別よい職業と言われているものに就いています。

資料2-8は外国人のカポエリスタです。こちらも



Agê Pintor, Ajé, Alario Chapeleiro, Alfredo Raposa, Algimiro Grande, Américo Gêndia, Amozinho, Antoninho da Barra, Antônio Boca de Porco, Antônio Galindeu, Antônio Maré, Azeu Dizerendo, Babino Carneiro, Bastão, Bacião Camagador, Bemor do Correio, Federal, Benedito Cão, Bichiguiinha, Bigode de Seda, Bilusca Pescador, Borra Nome, Bugalho, Caboquinho, Cabodo (irmão de Bilusca Pescador), Cara Queimada, Casarongo, Casaca, Cassiano, Balão, Cento e Cinco, Chico Capurmino, Chico Cazumbá, Chico da Barra, Chico Me Dá, Chico Três Pedações, Cimento de Itapuí, Curió, Dadá, Daniel Coutinho, Daniel Reis, Denê, Dinamite, Doze Homens, Duquilha (irmão de Veneno), Edgar Chicharro, Edgar Carrocinha, Eduardo Tranpe, Fitone, Escalvino, Espendão, Eutique, Feliciano Bigode, Galindeu, Galinho, Gasolina, Geraldo, Pé de Abêlha, Geraldo Chapeleiro, Gôme, Governador, Henrique, Hilário Chapeleiro, Inimigo Sem Tripa, Inocência 7 Montes, João Coqueiro Joste, Jília Fogareira, Juvenal Engraxate, Licuri, Livino, Lúcio Pequeno, Mãtã, Manoel Cabeça, Manoel Torquato, Maré, Maria Hornem, Sr. Messias do São Brás, Nagê Pintor, Neco Canário Pardo, Nó da Empresa de Camuagem, Noventa e Cinco, Nozinho, Ôlo de Pombo, Onça Preta, Pacífico do Rio Vermelho, Paquete do Cabula, Patu das Pedreiras, Paulo Barroquinha, Pedro 31, Pedro Mineiro, Pedro Porreta, Pergílio Engraxate, Piedade, Piroca Vendedor de Peixe, Raimundo Cachoeira, Ricardo do Cais do Porto, Samuel Grande, Samuel da Calçada, Samuel Pescador, Sete Montes, Taviano, Tibirici de Falha Grossa, Tibirici Fuchinho, Tiburcinho de Jaguaripe, Tiobô Pescador, Tonha Rolo do Mar, Totinho de Maré, Vitor Pescador, Vitor H.U., Vitorino Braço Torto, Zacarias Grande, Zacarias Pequeno, Zé Bom Pé, Zé do Saco, Zé do U, Zé Veneno (da Barra), Zébedeu, Zeca Cidade de Palha, Zehi.

Reproduzida de original compilado por Sylvia Robinson e publicado em 2002 por The International Capoeira Angola Foundation



資料 2-6 カポエイラの系図

資料 2-7 ブラジル人カポエリスタのプロフィール Profile of capoeiristas – Brazilians (amostra)

Sexo	Cor	Escolaridade	Ocupação principal
Feminino	Branca	Superior incompleto	Estudante
Feminino	Branca	Pós-Graduação	Fotógrafa e designer
Feminino	Morena	Superior completo	Designer de Interiores
Feminino	Branca	Pós-Graduação	Estudante
Feminino	Preta	Superior completo	Funcionária Pública
Feminino	Parda	Ensino Médio	
Masculino	Caboclo	Superior incompleto	Artista Plástica
Masculino	Branco	Superior incompleto	Estudante
Masculino	Branco	Superior incompleto	Auxiliar de Musculação
Masculino		Superior completo	
Masculino	Negro	Ensino Fundamental	Artesão
Masculino	Moreno	Pós-Graduação	Publicitário
Masculino	Branco	Superior completo	Economista
Masculino	Branco	Pós-Graduação	Ator
Masculino	Negro	Superior completo	Professor

資料 2-8 外国人カポエリスタのプロフィール Profile of capoeiristas – foreigners (amostra)

Sexo	Cor	Escolaridade	Ocupação principal
Feminino	Marron	Pós-Graduação	Pesquisadora
Feminino		Pós-Graduação	Estudante
Feminino		Pós-Graduação	Monitora
Feminino		Superior Incompleto	Professora
Feminino		Superior Completo	Professora
Masculino		Superior Incompleto	Ator
Masculino		Pós-Graduação	Estudante
Masculino		Superior Incompleto	Jardineiro, barman e motorista
Masculino		Superior Incompleto	Programador de Computação
Masculino		Pós-Graduação	Professor
Masculino		Pós-Graduação	Designer
Masculino		Superior Completo	Instalação de piscinas
Masculino		Pós-Graduação	Tradutor/intérprete
Masculino		Pós-Graduação	psicólogo

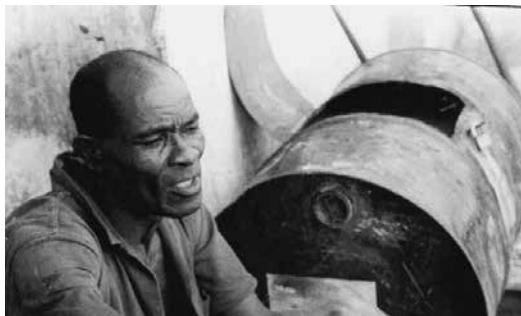




資料2-9 JOÃO PEQUENO師範(左)と
JOÃO GRANDE師範(右)



資料2-11 現在のカポエイラのように



資料2-10 JOÃO GRANDE師範



資料2-12 子どもたちの参加

同じように、教育もしっかりと受けていて、そしてしっかりとした職業に就いているという点では、以前とは違う結果が出ています。

これはよく現在のカポエイラの状態を表しています。ブラジルではカポエイラに対する偏見が強く評価が低かったにもかかわらず、カポエリスタはブラジル外の全世界に飛び立ち、さまざまな国でコミュニティを作ったりカポエイラを広めています。

資料2-9の二人は、JOÃO PEQUENO、JOÃO GRANDE師範です。JOÃO PEQUENO師範はもうお亡くなりになっていますが、JOÃO GRANDE師範は現在ニューヨークに住んでいます。

資料2-10は現在ニューヨークに住んでいるJOÃO GRANDE師範が、ニューヨークに移る前の写真です。移られる前の仕事場のようですが、どのような生活環境だったかがこちらでよくわかります。アメリカに移ったジョアン・グランデ師範は、博士号をとっています。

資料2-11、2-12は、現在のカポエイラの様子です。子どもたちの参加がよく見受けられます。

それはアフリカ大陸においても同様です。アフリカを起源とするカポエイラは、近年アフリカ大陸に再び戻りました。資料2-13は、モザンビークのマプトで



資料2-13 マプトのカポエイラ

活動している私たちのグループ「Nzinga」のカポエイラの様子です。

近年のカポエイラ界でとくに重要なこととして、日本でもヨーロッパでも、女性の参加が多く見られることが挙げられます。

